

## Welch Allyn Neonatal 1-5 Blood Pressure Cuff

Instructions for use

**[REF]** 80026303 Ver. B. Revised 2020-04

These instructions apply to  [#] 901045 blood pressure cuff, single patient.

<span></span>	Consult Instructions for use <p>Consulter le mode d'emploi</p> <p>Consulte las instrucciones de uso</p> <p>Gebrauchsanweisung beachten</p> <p>Consultare le istruzioni per l'uso</p> <p>Beoordeling de gebruiksaanwijzing</p> <p>Se bruksanvisningen</p> <p>Der hvenvis til brugsanvisningen</p> <p>Tutustu käyttöohjeeseen</p> <p>Läs bruksanvisningen</p> <p>Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης</p> <p>Consultar as instruções de utilização</p> <p>Καταγράψτε τα στοιχεία βασικών</p> <p>См. руководство по эксплуатации</p> <p>Zapoznać się z instrukcją obsługi</p>	<span></span>	One Port <p>Un port</p> <p>Ein puerto</p> <p>Ein Anschluss</p> <p>Uma porta</p> <p> Een poort</p> <p>En port</p> <p>En port</p> <p>Yksi portti</p> <p>En port</p> <p>Μία θύρα</p> <p>Uma conexão</p> <p>Tek Port</p> <p>Один порт</p> <p>Jeden port</p>	<span></span>	Two Ports <p>Deux ports</p> <p>Zwei puertos</p> <p>Zwei Anschlüsse</p> <p>Due porte</p> <p>Twee poorten</p> <p>To porter</p> <p>To porte</p> <p>Kaksi porttia</p> <p>Tuä portar</p> <p>Δύο θύρες</p> <p>Dois conexões</p> <p>Tek Port</p> <p>Два порта</p> <p>Dua porty</p>
---------------	---	---------------	---	---------------	---

<span></span>	Use larger cuff <p>Utiliser un brassard plus grand</p> <p>Utilice un manguito más grande</p> <p>Größere Manschette verwenden</p> <p>Utilizzare un bracciale più grande</p> <p>Groteret manchet gebruiken</p> <p>Bruk en større mansett</p> <p>Brug større manchet</p> <p>Käytä suurempaa mansettia</p> <p>Använd större manschett</p> <p>Χρησιμποιήστε μεγαλύτερο χρομό</p> <p>Utilizati braccialele maiori</p> <p>Geniş kaf kullanın</p> <p>Используйте манжету побольше</p> <p>Użyj większy mankiet</p>	<span></span>	Global Trade Item Number <p>Référence de commerce international</p> <p>Número de artículo de comercio global</p> <p>GTIN (Global Trade Item Number)</p> <p>Número artículo per il commercio globale</p> <p>Global Trade Item Number</p> <p>Globalt handelsartikelnummer</p> <p>Globalt varennummer</p> <p>Kansainvälinen tuotenumero</p> <p>GTIN-artikkelnummer</p> <p>Γlobaλitítraktiartiklónumero</p> <p>Número de Artigo Comercial Global</p> <p>Global Ticari Ürün Numarası</p> <p>Глобалны нумар товару</p> <p>Globally unique handover</p>	<span></span>	Limb Circumference (Min./Max) <p>Circonférence du membre (min./max.)</p> <p>Circunferența de la extremitate (Min./Măx.)</p> <p>Umfang der Extremität (min./max.)</p> <p>Circonférence de l'artère (min./max.)</p> <p>Omtrek van arm/ben (min./max.)</p> <p>Lemtomérés (min./maks)</p> <p>Kroppsdelens omkreds (min./maks)</p> <p>Raajan ympärämitta (minimi/maksimi)</p> <p>Kroppsdelens omkrets (min./max)</p> <p>Περιφέρεια του μέμβρου (Min./Máx.)</p> <p>Use Circumf. (min./maks.)</p> <p>Окружность конечности (минималная/максималная)</p> <p>Obwód kończyny (min./maks.)</p>	<span></span>	Not made with natural latex <p>Non fabriqué à partir de latex naturel</p> <p>Non fabbricato con latex naturale</p> <p>Nicht aus Naturlatex hergestellt</p> <p>Non realizzato in lattice naturale</p> <p>Ikke fremstillet af naturligt latex</p> <p>Innehåller ikke naturligt latex</p> <p>Indeholder ikke naturligt latex</p> <p>Etä sisältä luonnollista lateksiä</p> <p>Innehåller inte naturligt latex</p> <p>Δεν έχει κατασκευαστεί από φυσικό λάτεξ</p> <p>Não fabricado com látex natural</p> <p>Dogal lateleke yapılmamıştır</p> <p>Не содержит натурального латекса</p> <p>Wykonano bez użycia naturalnego lateksu</p>
---------------	---	---------------	--	---------------	---	---------------	--

<span></span>	Product identifier <p>Identifiant du produit</p> <p>Identificador de producto</p> <p>Prod-ID</p> <p>Identificativo del prodotto</p> <p>Productificatie</p> <p>Prod-ID</p> <p>Produkt-ID</p> <p>Tuotetunnus</p> <p>Productidentifikation</p> <p>Αυτοματισμένο προϊόν</p> <p>Identificador do produto</p> <p>Ürün kimliği</p> <p>Идентификатор изделия</p> <p>Identyfikator produktu</p>	<span></span>	Index Edge <p>Bord du repère</p> <p>Borde del índice</p> <p>Indekstante</p> <p>Bordo índice</p> <p>Indeksgrens</p> <p>Indeksleyerpunkt</p> <p>Indekstant</p> <p>Merkin reun</p> <p>Indekstant</p> <p>Espoz óbrazit</p> <p>Extremidade do índice</p> <p>Indeks Eşjiği</p> <p>Край указателя</p> <p>Krawędź wskaźnika</p>	<span></span>	Artery Index <p>Repère d'indice artériel</p> <p>Markador de índice arterial</p> <p>Arterienindexmarkierung</p> <p>Indicatore dell'arteria</p> <p>Slagaderindexmarkering</p> <p>Arterieleksmärker</p> <p>Arterie-Indexmarke</p> <p>Vältnorm kohdistusmerkki</p> <p>Arterindeksmärki</p> <p>Δείκτης αρτηριακού οπίσθιου</p> <p>Markador indicador de arteria</p> <p>Arter indeks (jarekyleyiti)</p> <p>Мерка-указателя артерии</p> <p>Znacznik wskaźnika tętnicy</p>
---------------	--	---------------	---	---------------	--

<span></span>	Reorder number <p>Número de commande</p> <p>N° de reposition</p> <p>Nachbestellnummer</p> <p>Numero per il riordino</p> <p>Bestelnummer</p> <p>Beställingsnummer</p> <p>Beställingsnummer</p> <p>Tilbæsningsnummer</p> <p>Beställingsnummer</p> <p>Αριθμός επαναπληρωτικής παραγγελίας</p> <p>Número de encomenda</p> <p>Yeniiden sipariş numarası</p> <p>Номер повторного заказа</p> <p>Numar повторноgo zamowienia</p> <p>nia</p>	<span></span>	Medical Device <p>Dispositif médical</p> <p>Producto sanitario</p> <p>Medizinprodukt</p> <p>Dispositivo medic</p> <p>Medisch hulpmiddel</p> <p>Medisinsk erhet</p> <p>Medisinsk udstyr</p> <p>Läkemedletslinjen laite</p> <p>Medicinteknisk produkt</p> <p>Λογισμικό υγειονομικού ουσιαστί</p> <p>Dispositivo médico</p> <p>Tiðbiti Chaz</p> <p>Медицинское устройство</p> <p>Wyrob medyczny</p>	<span></span>	Range <p>Intervallo</p> <p>Bereich</p> <p>Intervallo</p> <p>Bereik</p> <p>Område</p> <p>Område</p> <p>Alttavall</p> <p>Ευρος</p> <p>Intervallo</p> <p>Intervallo</p> <p>Diapazon</p> <p>Zakres</p>
---------------	---	---------------	--	---------------	--

<span></span>	Stacking limit by number <p>Limite d'empilement par chiffre</p> <p>Limite de aplado por número</p> <p>Maximale Stapelhöhe nach Anzahl</p> <p>Limiti di accostamento per numero</p> <p>Stapelgrens op aantal</p> <p>Stabilitätsbegrensning etter nummer</p> <p>Stabilitätsbegrensning efter nummer</p> <p>Määränsäilytysrajat</p> <p>Staplingsgräns, antal</p> <p>Όριο σταθμής από αριθμό</p> <p>Limite de empilhamento por número</p> <p>Sayıyla üst üste koyma sın</p> <p>Допустимая высота штабелирования (в шт.)</p> <p>Limit ustawienia opakowań jedno na drugim</p>	<span></span>	Humidity limitation <p>Limite d'humidité</p> <p>Limite de humedad</p> <p>Zulässige Luftfeuchtigkeit</p> <p>Limite di umidità</p> <p>Lochtigheidsbeëik</p> <p>Luffuktigheitsgrens</p> <p>Grenser for luffuktighet</p> <p>Sallittu ilmastotilasto</p> <p>Luffuktigheitsgrens</p> <p>Όριο υγρασίας</p> <p>Limites de humidade</p> <p>Nem szemlélt</p> <p>Диапазон влажності</p> <p>Dopuszczalna wilgotność</p>
---------------	--	---------------	---

<span></span>	Temperature Limit <p>Limites de température</p> <p>Limite de temperatura</p> <p>Zulässiger Temperaturbereich</p> <p>Limite di temperatura</p> <p>Temperaturlgrens</p> <p>Temperaturlgrens</p> <p>Temperaturlgrens</p> <p>Temperaturlgrens</p> <p>Temperaturlgrens</p> <p>Όριο θερμοκρασίας</p> <p>Limites de temperatura</p> <p>Скалікi Smm</p> <p>Температурний діапазон</p> <p>Dopuszczalna temperatura</p>	<span></span>	Manufacturer <p>Fabricante</p> <p>Hersteller</p> <p>Produttore</p> <p>Fabrikant</p> <p>Produzent</p> <p>Producent</p> <p>Valmistaja</p> <p>Tilvikare</p> <p>Κατασκευαστής</p> <p>Fabricante</p> <p>Uretici</p> <p>Производитель</p> <p>Produsător</p>	<span></span>	LOT <p>Lot code number</p> <p>Número de code du lot</p> <p>Numero de código de lote</p> <p>Chargencode-Nummer</p> <p>Lot code</p> <p>Número de codice lotto</p> <p>Lotkodennummer</p> <p>Lotkodennummer</p> <p>Eden tunnusnumero</p> <p>Αριθμός κωδικού παρτίδας</p> <p>Número de código de lote</p> <p>Lot Kodu Numarası</p> <p>Номер кода партии</p> <p>Numar kodu partii</p>
---------------	---	---------------	---	---------------	---

<span></span>	Authorized Representative in the European Community <p>Représentant autorisé dans la Communauté européenne</p> <p>Representante autorizată en la Comunitatd Europea</p> <p>Autorisierter Händler in der Europäischen Gemeinschaft</p> <p>Rappresentante autorizzato nella Comunità europea</p> <p>Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap</p> <p>Autorisert representant i EU</p> <p>Goðkendt representant í EÚ</p> <p>Les autorizovaný predstaviteľ v Európskom spoločenstve</p> <p>Autorizowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej</p>	<span></span>	Single patient - multiple use <p>Patient unique - utilisation multi-tiple</p> <p>Usò múltiple en un solo paciente</p> <p>mehrfache Verwendung für nur einen Patienten</p> <p>Singolo paziente - Uso multiplo</p> <p>Meeroudig gebruik bij één patiënt</p> <p>Kun til bruk på én pasient</p> <p>Enkelt patient - flergangsbrug</p> <p>Yhden potilaan toistuva käyttö</p> <p>En patient - flera användningar</p> <p>Ενας ασθενής - πολλαπλή χρήση</p> <p>Um patiente - varias utilizações</p> <p>Tek hastada kullanan i'cinder</p> <p>Для использования только с одним пациентом</p> <p>Jeden pacjent – wielokrotny użytek</p>
---------------	---	---------------	--

For information on the origin of these symbols, see the Welch Allyn symbols glossary: welchallyn.com/symbolglossary

**CAUTION:** U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed health-care practitioner. This device should be used by trained personnel.

## ENGLISH

### Introduction

**Intended use**
Welch Allyn Neonatal Blood Pressure Cuffs are noninvasive blood pressure cuffs intended for use in conjunction with automated sphygmomanometers capable of neonatal measurement to determine blood pressure in neonatal patients. Welch Allyn Blood Pressure Cuff is intended to be used by a clinically trained, medical professional.

**Contraindications**
Welch Allyn Neonatal Blood Pressure cuffs are contraindicated for use with non-automated sphygmomanometers or automated sphygmomanometers without a neonatal mode.

**Residual risks**
This product complies with relevant electro-magnetic interference, mechanical safety, performance, and biocompatibility standards. However, the product cannot completely eliminate potential patient or user harm from the following:

- Harm or device damage associated with electro-magnetic hazards
- Harm from mechanical hazards
- Harm from device, function, or parameter unavailability
- Harm from misuse error, such as inadequate cleaning, and/or
- Harm from device exposure to biological triggers that may result in a severe systemic allergic reaction

**Compatible devices**
This blood pressure cuff is designed to function with automated sphygmomanometers with neonatal mode tested to:
ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Non-invasive sphygmomanometers — Part 2: Clinical investigation of automated measurement type.

### Warnings

A warning statement in this manual identifies a condition or practice which, if not corrected or discontinued immediately could lead to injury, illness, or death.

**WARNING:** Do not reuse a cuff on more than one patient. Reusing a cuff on more than one patient might cause crosscontamination.

**WARNING:** Do not apply cuff to areas on patient where skin is delicate or damaged. Check cuff site frequently for irritation.

**WARNING:** Possible measurement error. Only use the correct size cuff applied as directed and using included/appropriate connectors in conjunction with automated equipment capable of neonatal measurement.

**WARNING:** Do not over tighten cuff.

**WARNING:** Do not apply cuff to limbs used for IV infusion.

**WARNING:** Patient injury risk. Never install luer lock connectors on Welch Allyn blood pressure tubing.

Using these connectors on blood pressure cuff tubing creates the risk of mistakenly connecting this tubing to a patient's intravenous line and introducing air into the patient's circulatory system.

**WARNING:** Minimize cuff movement and limb motion during readings.

**WARNING:** Intravenous Systems (IV) - Do not connect cuff's connectors to any intravenous fluid systems.

**WARNING:** Only use cuff with automated sphygmomanometers capable of neonatal mode BP measurement.

### Cautions

A caution statement in this manual identifies conditions or practices that could result in damage to the equipment or other property.

### Operation

Use the Welch Allyn Neonate Blood Pressure cuff the same as a traditional blood pressure cuff. The blood pressure cuff works with automated sphygmomanometers that include a neonatal measurement mode.

Operational Pressure Range: 0 to 150 mmHg (Neonatal mode)

- Select the cuff size appropriate for the patient's arm circumference. The applicable range in centimeters is printed on each cuff. The artery index marker must fall within the Range indicated on the cuff.
- Apply the cuff to the patient's limb, verify the size, and close, ensuring a snug but not a tight or loose fit.
  - If the artery index marker falls short of the range, use a larger cuff to ensure accurate results.
  - If the artery index marker falls beyond the range, use a smaller cuff to ensure accurate results.
- Connect the cuff to an automated sphygmomanometer.

### Cleaning and low-level disinfection

**WARNING:** Cleaning and disinfection procedures must be conducted by persons trained in medical device cleaning and disinfection.

**WARNING:** Consult the cleaning and germicidal cleaner agents' manufacturer's instructions for their proper use and germicidal efficacy.

**CAUTION:** Prevent liquid from entering cuff tubing and bladder or damage to the cuff bladder may occur. **CAUTION:** Use only the cleaning or germicidal cleaner agent types listed or damage to cuff may occur. **CAUTION:** Improper reprocessing may cause degradation of device; follow inspection procedures to assure integrity of device.

**CAUTION:** Do not aggressively scrub cuff; damage to cuff markings and/or cuff closure integrity may occur.

### Materials

- Neutral pH enzymatic-based cleaning detergent.
- Bleach-based germicidal cleaner suitable for use on healthcare equipment and capable of low-level disinfection. For example: A cleaner including 1:10 dilution of bleach (6500 ppm sodium hypochlorite) and detergent. Reference EPA-registered disinfectants: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Clean or sterile cloths, soft brush, soaking tray, and potable rinse water (softened preferred).

### Cleaning only (cuffs and connector accessories)

- Prepare neutral pH enzymatic cleaning detergent solution per manufacturer instructions.
- Immerse or soak cuff and accessories in solution. Do not allow liquid ingress into bladder tubing.
- Soft brush all surfaces of the cuff and accessories to remove visible soil. Repeat as necessary.

### Clean and disinfect (cuffs)

- Clean: Thoroughly saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner.
  - Soft brush to remove visible soil.
  - Water rinse. Do not allow liquid ingress into bladder tubing.
  - Camp dry and inspect.
- Disinfect: Thoroughly re-saturate (spray or immerse) all surfaces of the cuff and accessories with germicidal cleaner.
- Soft brush all surfaces. Allow a 5 minute wet contact time or longer, if directed by the germicidal cleaner manufacturer. Do not exceed 10 minutes of wet contact time.

### After cleaning or cleaning and disinfection

- Thoroughly water rinse. Do not allow liquid ingress into bladder tubing.
- Damp dry with a clean cloth
- Allow to air dry.
- Inspect cuff for deterioration, adequate closure integrity, and inflate to assess for leaks. Do not use if any abnormalities are found.

### Technical support

For information about any Welch Allyn product, contact Hillrom Technical Support: hillrom.com/en-us/about-us/locations

**Lot code (marked directly on cuff)**
**Lot decoder:** YYDDT where
YY= Last two digits of the year
DDD= Day of the year
T= Machine

## Environmental specifications

NOTE: Comply with regional law when non-automated sphygmomanometer or accessories are disced	
Storage temperature	-20°C to 70°C (-4°F to 158°F)
Operating temperature	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Operating relative humidity	15% to 90% (noncondensing)

### Safe disposal

Users must adhere to all federal, state, regional, and/or local laws and regulations as it pertains to the safe disposal of medical devices and accessories. If, in doubt, the user of the device shall first contact Hillrom Technical Support for guidance on safe disposal protocols

### Patent/patents

May be covered by one or more patents. See below Internet address. The Hill-Rom companies are the proprietors of European, US, and other patents and pending patent applications.

hillrom.com/patents

### Legal statement

Welch Allyn assumes no responsibility for any injury to anyone, or for any illegal and improper use of the product, that may result from failure to properly use the product in accordance with the instructions, cautions, warnings, or statement of intended use published in this manual.

### Notice to users and/or patients in EU

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

### Warranty

Your Welch Allyn™ product, when new, is warranted to be free from original defects in material and workmanship and to perform in accordance with manufacturer's specifications under normal use and service.

© 2020 Welch Allyn, Inc. All rights reserved. No one is permitted to reproduce or duplicate, in any form, this instructions for use or any part thereof without permission from Welch Allyn. Welch Allyn™ and FlexiPort™ are trademarks of Welch Allyn, Inc. Hillrom™ is a trademark of Hill-Rom Services, Inc.

## FRANÇAIS

### Introduction

### Utilisation prévue

Les brassards de tensiométrie Welch Allyn pour nouveau-né sont des brassards de mesure de la tension artérielle par voie non invasive, conçus pour être utilisés conjointement aux tensiomètres automatiques capables de réaliser des mesures sur les nouveau-nés, afin de déterminer la tension artérielle des patients nouveau-nés. Le brassard de tensiométrie Welch Allyn est conçu pour être utilisé par un professionnel de santé ayant reçu une formation clinique.

### Contre-indications

L'utilisation des brassards de tensiométrie Welch Allyn pour nouveau-né est contre-indiquée avec des tensiomètres manuels ou automatiques dépourvus de mode néonatal.

### Risques résiduels

Ce produit est conforme aux normes relatives aux interférences électromagnétiques, à la sécurité mécanique, aux performances et à la biocompatibilité. Cependant, le produit ne peut pas éliminer complètement le risque de blessures potentielles pour le patient ou l'utilisateur, parmi lesquelles

- Blessure ou détérioration du dispositif associée à des risques électromagnétiques
- Blessure due à des risques mécaniques
- Blessure due à l'indisponibilité d'un dispositif, d'une fonction ou d'un paramètre
- Blessure due à une erreur d'utilisation, comme un nettoyage inapproprié, et/ou
- Blessure due à l'exposition du dispositif à des déclencheurs biologiques pouvant entraîner une réaction allergique systémique grave

### Dispositifs compatibles

Ce brassard de tensiométrie est conçu pour fonctionner avec des sphygmomanomètres automatiques pourvus d'un mode néonatal et testés conformément à la norme : ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Sphygmomanomètres non invasifs ? Partie 2 : investigation clinique pour type à mesurage automatique.

### Avertissements

Les avertissements de ce document identifient les conditions ou pratiques qui, si elles ne sont pas corrigées ou interrompues immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou éventuellement la mort du patient.

**AVERTISSEMENT :** ne pas appliquer le brassard sur des régions où la peau est délicate ou endommagée.

Vérifiez soigneusement le site de pose du brassard afin de déceler toute irritation.

**AVERTISSEMENT :** erreur de mesure possible. Utiliser uniquement la taille de brassard appropriée, en l'appliquant comme il convient, avec les records inclus/adaptés, conjointement au dispositif automatique compatible avec la réalisation de mesures néonatales.

**AVERTISSEMENT :** ne pas trop serrer le brassard.

**AVERTISSEMENT :** ne pas appliquer le brassard sur un membre utilisé pour une perfusion intraveineuse.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas installer de connecteurs Luer Lock sur un tube de brassard de tensiométrie Welch Allyn. En cas d'utilisation de ce type de connecteurs sur un tube de brassard de tensiométrie, le tube risque d'être branché par erreur à la perfusion intraveineuse d'un patient, entraînant l'introduction d'air dans le système circulatoire du patient.

**AVERTISSEMENT :** limiter le mouvement du brassard et du membre pendant les mesures.

**AVERTISSEMENT :** Systèmes intraveineux (IV) - Ne pas raccorder de brassards munis de raccords à des systèmes de perfusion de liquide par intraveineuse.

**AVERTISSEMENT :** n'utiliser ce brassard qu'avec des tensiomètres automatiques en mesure de réaliser des mesures en mode néonatal.

### Attention

Les indications « Attention » de ce document identifient les conditions ou pratiques susceptibles d'endommager l'équipement ou tout autre matériel.

### Fonctionnement

Le mode d'utilisation du brassard de tensiométrie Welch Allyn pour nouveau-né est identique à celui d'un brassard de tensiométrie classique. Le brassard de tensiométrie fonctionne avec des tensiomètres automatiques équipés d'un mode de mesure néonatal)

- Sélectionner la taille de brassard adaptée à la circonférence du bras du patient. La plage applicable, en centimètres, est imprimée sur chaque brassard. Le repère d'indice artériel figurant sur le brassard doit se situer dans la plage indiquée sur le brassard.
- Appliquer le brassard sur le membre du patient, vérifier la taille et fermer le brassard, en veillant à ce que le brassard ne soit ni trop ni pas assez serré.
  - Si le repère d'indice artériel n'atteint pas cette plage, utiliser un brassard plus large afin d'obtenir des résultats précis.
  - Si le repère d'indice artériel dépasse cette plage, utiliser un brassard plus petit pour obtenir des résultats précis.
- Raccorder le brassard à un tensiomètre automatique.

### Nettoyage et désinfection de faible niveau

**AVERTISSEMENT :** les procédures de nettoyage et de désinfection doivent être effectuées par des personnes formées au nettoyage et à la désinfection des dispositifs médicaux.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas réutiliser un brassard sur plusieurs patients. Cela pourrait entraîner une contamination croisée.

**AVERTISSEMENT :** consulter les instructions du fabricant du produit de nettoyage et du nettoyage germicide pour s'assurer qu'ils sont correctement appliqués et efficaces contre les germes.

**ATTENTION :** éviter que du liquide ne pénètre dans la tubulure ou la vessie du brassard pour éviter d'endommager la vessie.

**ATTENTION :** utiliser uniquement les produits nettoyants et germicides répertoriés pour éviter d'endommager le brassard.

**ATTENTION :** un nettoyage répété peut entraîner une dégradation de l'appareil ; respecter les procédures d'inspection afin de garantir l'intégrité de l'appareil.

**ATTENTION :** ne pas frotter trop vigoureusement le brassard afin d'éviter d'endommager les repères du brassard et/ou l'intégrité de la fermeture du brassard.

### Matières

- Détérgent de nettoyage enzymatique au pH neutre.
- Nettoyant germicide à base d'eau de Javel, compatible avec l'équipement médical et pouvant faire l'objet d'une désinfection de faible niveau. Par exemple : nettoyant avec une dilution de 1:10 d'eau de Javel (6 500 ppm d'hypochlorite de sodium) et de détergent. Consulter la liste des désinfectants homologués par l'EPA : http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Chiffons propres ou stériles, brosse douce, plateau de rinçage et eau potable de rinçage (adoucie, de préférence).

### Nettoyage uniquement (brassards et accessoires de branchement)

- Préparer la solution de nettoyage détergente enzymatique à pH neutre, conformément aux instructions du fabricant.
- Plonger le brassard et les accessoires dans la solution ou les saturer de cette solution. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans la tubulure de la vessie.
- Passer une brosse douce sur toutes les surfaces du brassard et des accessoires afin d'éliminer les salissures visibles. Répéter cette opération si nécessaire.

### Nettoyage et désinfection (brassards)

- Nettoyage : saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide.
  - Passer la brosse douce pour éliminer les salissures visibles.
  - Rincer à l'eau. Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans la tubulure de la vessie.
  - Sécher et inspecter.
- Désinfection : re-saturer soigneusement (par vaporisation ou immersion) toutes les surfaces du brassard et des accessoires avec le nettoyant germicide.
- Passer la brosse douce sur toutes les surfaces. Laisser reposer 5 minutes ou plus, si les instructions du fabricant du nettoyant germicide l'indiquent. Ne pas laisser le produit humide en contact avec les dispositifs plus de 10 minutes.

**Après le nettoyage ou le nettoyage et la désinfection**
**Lot decoder:** YYDDT where
YY= Last two digits of the year
DDD= Day of the year
T= Machine

### Support technique

For information about any Welch Allyn product Welch Allyn, contacter le support technique Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

<b>Code du lot (figure directement sur le brassard)</b>	
<b>Décodeur du lot</b>	
Decouleur du lot : AAJJT où	
AA = Deux derniers chiffres de l'année	
DDD = Jour de l'année	
T = Machine	

### Caractéristiques environnementales

**REMARQUE :** respecter les réglementations régionales en vigueur pour la mise au rebut des tensiomètres manuels ou des accessoires.

<b>HINWEIS:</b> Bei der Entsongung von nicht automatische Sphygmanometern und Zubehörteilen die regionalen Rechtsvorschriften beachten.	
Lagertemperat	-20 bis 70 °C (-4 bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	15 bis 95 <span> </span> % (nicht kondensierend)
Betriebstemperatur	10 bis 40 °C (50 bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit in Betrieb	15 bis 90 <span> </span> % (nicht kondensierend)

## Sichere Entsorgung

Die Anwender müssen alle Gesetze und Vorschriften des Bundes, des Landes, der Region und/oder der Kommune einhalten, die sich auf die sichere Entsorgung von Medizinprodukten und Zubehör beziehen. Im Zweifelsfall muss sich der Benutzer des Geräts zunächst an den technischen Support von Hillrom wenden, um Anweisungen zur sicheren Entsorgungsmaßnahmen zu erhalten.

## Patent/Patente

Möglicherweise durch ein oder mehrere Patent(e) geschützt. Weitere Informationen hierzu finden Sie unter der unten stehenden Internetadresse. Die Unternehmen von Hill-Rom sind Inhaber von Patenten und Patentanträgen in Europa, den USA und anderen Ländern.

hillrom.com/patents

## Rechtlicher Hinweis

Welch Allyn übernimmt keine Verantwortung für Personenschäden oder für jegliche unerlaubte und falsche Verwendung des Produkts, die entstehen können, wenn das Produkt nicht gemäß den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen, Vorsichtsmaßnahmen, Warnungen oder Hinweisen verwendet wird.

### Hinweis für Anwender und/oder Patienten in der EU:

Alle schwerwiegenden Vorfälle, die in Bezug auf das Gerät aufgetreten sind, sollten dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedslandes gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder der Patient ansässig ist.

## Garantie

Welch Allyn™ garantiert, dass Ihr Welch Allyn-Produkt zum Kaufzeitpunkt bei normaler Nutzung und Wartung frei von ursprünglichen Material- und Fertigungsfehlern ist und den Herstellerspezifikationen entsprechend funktioniert.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Alle Rechte vorbehalten. Ohne Einwilligung von Welch Allyn darf dies Handbuch weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form kopiert oder vervielfältigt werden. Welch Allyn™ und FlexPort™ sind Marken von Welch Allyn, Inc. Hillrom™ ist eine Marke von Hill-Rom Services, Inc.

## ITALIANO

## Introduzione

### Destinazione d'uso

I bracciali per la pressione sanguigna neonatale Welch Allyn sono strumenti non invasivi per la misurazione della pressione arteriosa, concepiti per l'uso in combinazione con sfigmomanometri automatizzati in grado di eseguire misurazioni neonatali allo scopo di determinare la pressione sanguigna nei pazienti neonati.I bracciale per la misurazione della pressione sanguigna Welch Allyn è destinato all'uso da parte di personale sanitario qualificato.

### Controindicazioni

I bracciali per la pressione sanguigna neonatale Welch Allyn sono controindicati per l'uso con sfigmomanometri non automatizzati o sfigmomanometri automatizzati privi di modalità neonatale.

## Rischi residui

Questo prodotto è conforme agli standard relativi a interferenza elettromagnetica, sicurezza meccanica, prestazioni e biocompatibilità. Tuttavia, il prodotto non può eliminare completamente i potenziali danni al paziente o all'utente seguenti:

- Danni o guasti al dispositivo, per verificare che non vi siano segni di irritazione.
- Danni causati da pericoli meccanici.
- Danni causati da dispositivo, funzionamento o indisponibilità dei parametri.
- Danni causati da uso improprio, ad esempio pulizia inadeguata e/o
- Danno derivante dall'esposizione del dispositivo a fattori scatenanti biologici che possono provocare una grave reazione allergica sistemica.

## Dispositivi compatibili

Il bracciale per la misurazione della pressione sanguigna è progettato per funzionare con sfigmomanometri automatici con modalità neonatale testata secondo gli standard:

ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Sfigmomanometri non invasivi - Parte 2: Indagine clinica del tipo di misurazione automatica.

## Avvertenze

Le avvertenze del presente manuale identificano condizioni o comportamenti che, se non corretti o interrotti immediatamente, possono provocare malpractice, lesioni o decesso.

**AVVERTENZA:** non applicare bracciali ad aree del paziente in cui la pelle è delicata o danneggiata. Esaminare di frequente il sito di applicazione del bracciale, per verificare che non vi siano segni di irritazione.

**AVVERTENZA:** Evitare il riutilizzo del bracciale su più di un paziente. Il riutilizzo del bracciale su più di un paziente potrebbe causare la contaminazione incrociata.

**AVVERTENZA:** possibile errore di misurazione. Utilizzare esclusivamente il bracciale della misura corretta, applicato secondo le istruzioni e dotato di connettori inclusi/appropriati in combinazione con apparecchiature automatizzate, in grado di effettuare misurazioni neonatali.

**AVVERTENZA:** non serrare eccessivamente il bracciale.

**AVVERTENZA:** non applicare il bracciale agli arti utilizzati per le infusioni endovenose.

**AVVERTENZA:** rischio di lesioni per il paziente. Non installare mai connettori di tipo luer nei tubi per la misurazione della pressione sanguigna Welch Allyn. L'utilizzo di questi connettori nei tubi dei bracciali della pressione sanguigna comporta il rischio di una connessione errata dei tubi alla linea endovenosa del paziente e di introduzione d'aria nel sistema circolatorio di quest'ultimo.

**AVVERTENZA:** ridurre al minimo il movimento degli arti e del bracciale durante le letture.

**AVVERTENZA:** sistemi endovenosi (EV) - non collegare i connettori del bracciale a sistemi per la somministrazione endovenosa di liquidi.

**AVVERTENZA:** utilizzare esclusivamente un bracciale in combinazione con sfigmomanometri automatizzati, in grado di effettuare misurazioni della pressione sanguigna in modalità neonatale.

## Messaggi di attenzione

Un messaggio di attenzione nel presente manuale indica condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature.

## Funzionamento

Utilizzare il bracciale per la pressione sanguigna neonatale Welch Allyn esattamente come qualsiasi altro bracciale per la pressione sanguigna tradizionale. Il bracciale per la pressione sanguigna funziona in combinazione con sfigmomanometri automatizzati dotati di una modalità di misurazione neonatale.

Intervallo della pressione operativa: da 0 a 150 mmHg (modalità neonatale)

- Selezionare la misura di bracciale appropriata per la circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo applicabile, in centimetri, è stampato su ciascun connettore. L'indicatore dell'arteria deve rientrare nell'intervallo riportato sul bracciale.
- Applicare il bracciale all'arto del paziente, verificare la misura e chiederlo, assicurandosi che aderisca adeguatamente, senza stringere troppo o troppo poco.
  - Se l'indicatore dell'arteria non raggiunge l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni superiori per assicurare risultati precisi.
  - Se l'indicatore dell'arteria supera l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni inferiori per assicurare risultati precisi.
- Collegare il bracciale a uno sfigmomanometro automatizzato.

## Pulizia e disinfezione di basso livello

**AVVERTENZA:** le procedure di pulizia e disinfezione devono essere eseguite da personale specializzato nella pulizia e disinfezione dei dispositivi medici.

**AVVERTENZA:** consultare le istruzioni del produttore del detergente o del detergente germicida per l'utilizzo appropriato e per informazioni sull'efficacia germicida.

**ATTENZIONE:** Evitare l'ingresso di liquidi nei tubi e nella camera d'aria dei bracciali. In caso contrario, la camera d'aria potrebbe danneggiarsi. **ATTENZIONE:** utilizzare esclusivamente i tipi di detergenti o detergenti germicidi elencati. In caso contrario il bracciale potrebbe danneggiarsi.

**ATTENZIONE:** una riproccassazione ripetuta potrebbe causare la degradazione del dispositivo. Attenersi a procedure di ispezione per assicurare l'integrità del dispositivo.

**ATTENZIONE:** non strofinare con forza il bracciale. In caso contrario si potrebbero danneggiare i contrassegni e/o compromettere l'integrità della chiusura del bracciale.

### Materiali

- Detergente enzimatico a pH neutro.
- Detergente germicida a base di candeggina, idoneo per l'uso con le apparecchiature sanitarie e per la disinfezione di basso livello. Ad esempio: una soluzione contenente candeggina diluita in rapporto 1:10 (ipoclorito di sodio a 6.500 ppm) e detergente.
- Riferimento per i disinfettanti autorizzati EPA: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Panni puliti o sterili, spazzola morbida, vassoio per immersione a acqua potabile (preferibilmente addolcita) per il risciacquo.

**Solo pulizia (bracciali e accessori di connessione)**

- Preparare la soluzione detergente enzimatica a pH neutro secondo le istruzioni del produttore.
- Immergere o bagnare con la soluzione il bracciale e gli accessori. Evitare l'ingresso di liquidi nei tubi della camera d'aria.
- Strofinare delicatamente tutte le superfici del bracciale e degli accessori in modo da rimuovere la sporcizia visibile. Ripetere la procedura come necessario.

### Pulizia e disinfezione (bracciali)

- Pulizia: saturare completamente di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori.
  - Strofinare delicatamente in modo da rimuovere la sporcizia visibile.
  - Risciacquare con acqua. Evitare l'ingresso di liquidi nei tubi della camera d'aria.
  - Asciugare le superfici, mantenendole umide, e ispezionare.
- Disinfezione: saturare di nuovo, completamente, di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori.
- Strofinare delicatamente tutte le superfici. Lasciare a contatto con l'umidità per 5 minuti o più a lungo, se indicato dal produttore del detergente germicida. Non attendere per più di 10 minuti.

**Dopo la pulizia o la pulizia e la disinfezione**

- Risciacquare a fondo con acqua. Evitare l'ingresso di liquidi nei tubi della camera d'aria.
- Asciugare le superfici, mantenendole umide, con un panno pulito.
- Lasciare asciugare.
- Ispezionare il bracciale, verificando che non sia deteriorato e che la chiusura sia integra e gonfiandolo per controllare che non vi siano perdite.
  - Non utilizzarlo se si riscontrano anomalie.

## Supporto tecnico

Per informazioni sui prodotti Welch Allyn, contattare l'Assistenza tecnica Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Codice lotto (contrassegnato direttamente sul bracciale)

### Decodificatore lotto

Decodificatore lotto: AAGGMM dove

AA = Ultimate due cifre dell'anno
GG = Giorno dell'anno
M = Macchina

## Specifiche ambientali

**NOTA:** smaltire lo sfigmomanometro non automatizzato o gli accessori in conformità alle leggi locali.

Temperatura di immagazzinaggio	da -20 °C a +70 °C
Umidità relativa di immagazzinaggio	dal 15% al 95% (senza condensa)
Temperatura operativa	da +10 °C a +40 °C
Umidità relativa di funzionamento	dal 15% al 90% (senza condensa)

## Smaltimento sicuro

Il prodotto deve essere coperto e rispettate tutte le leggi e le normative federali, statali, regionali e/o locali in quanto si riferiscono allo smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali. In caso di dubbi, l'utente del dispositivo deve prima contattare il supporto tecnico Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri

## Brevetto/brevetti

Il presente coperto è un o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet riportato di seguito. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti europei e statunitensi nonché di altri brevetti e richieste di brevetto in corso di concessione.

hillrom.com/patents

## Dichiarazione legale

Welch Allyn non si assume alcuna responsabilità per eventuali infortuni a qualsiasi utente o per l'uso illegale e improprio del prodotto, che risulti dal mancato utilizzo corretto di questo prodotto in conformità alle istruzioni, alle precauzioni, alle avvertenze o alle condizioni della destinazione d'uso pubblicate in questo manuale.

## Avviso agli utenti e/o pazienti nell'UE

eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è residente l'utente e/o il paziente.

## Garanzia

Si garantisce che il prodotto Welch Allyn™, se nuovo, è privo di difetti originali nei materiali e nella manodopera e che le prestazioni sono conformi alle specifiche del produttore in condizioni di comune utilità e manutenzione.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Tutti i diritti riservati. Non è consentita la riproduzione o la duplicazione delle istruzioni per l'uso o di qualsiasi parte di esse, in qualunque forma, senza autorizzazione da parte di Welch Allyn, Welch Allyn™ e FlexPort™ sono marchi registrati di Welch Allyn, Inc. Hillrom™ è un marchio registrato di Hill-Rom Services, Inc.

## NEDERLANDS

## Inleiding

### Beoogd gebruik

Welch Allyn Bloeddrukmanchetten voor pasgeborenen zijn niet-invasieve bloeddrukmanchetten die zijn bedoeld om in combinatie met een automatische sfigmomanometer die geschikt is voor pasgeborenen, de bloeddruk bij pasgeborenen te meten. De bloeddrukmanchetten van Welch Allyn is bedoeld voor gebruik door een klinisch getrainde, medische professional.

### Contro-indicaties

Welch Allyn Bloeddrukmanchetten voor pasgeborenen zijn niet geschikt voor niet-automatische sfigmomanometers of automatische sfigmomanometers zonder speciale modus voor pasgeborenen.

## Restrisico's

Dit product voldoet aan de relevante normen voor elektro-magnetische interferentie, mechanische veiligheid, prestaties en biocompatibiliteit. Het product kan potentieel letsel of potentiële schade voor de patiënt of gebruiker door de onderstaande oorzaken echter niet volledig wegnemen:

- letsel of schade aan het hulpmiddel in verband met elektro-magnetische risico's;
- letsel door mechanische risico's;
- Welch Allyn onbeschikbaarheid van het hulpmiddel, functies of parameters;
- letsel door verkeerd gebruik, zoals ontoereikende reiniging, en/of
- letsel door blootstelling van het hulpmiddel aan biologische triggers die kunnen leiden tot een ernstige systemische allergische reactie.

## Compatibele apparaten

Dit bloeddrukmanchet is ontworpen om te functioneren met geautomatiseerde bloeddrukmeters die beschikken over een modus voor pasgeborenen en die zijn getest volgens:

ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, niet-invasieve bloeddrukmeters Deel 2: Klinisch onderzoek van het geautomatiseerde meettype.

## Waarschuwingen

Een waarschuwing in deze handleiding duidt op een toestand of praktijk die, indien deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of beëindigd, kan leiden tot letsel, ziekte of overlijden.

**WAARSCHUWING:** Breng de manchet niet aan op plekken waar de huid van de patiënt kwetsbaar of beschadigd is. Controleer de plek van de manchet regelmatig op irritatie.

**WAARSCHUWING:** Gebruik een manchet niet opnieuw bij meer dan één patiënt. Hergebruik van een manchet bij meer dan één patiënt kan leiden tot kruisbesmetting.

**WAARSCHUWING:** Mogelijke meetfout. Gebruik alleen de juiste maat manchet en bring deze volgens de instructies aan. Gebruik daarbij de bijgevoegde/geschiedte connectoren in combinatie met automatische apparatuur die geschikt is voor metingen bij pasgeborenen.

**WAARSCHUWING:** Bevestig de manchet niet te strak.

**WAARSCHUWING:** Plaats de manchet niet om ledematen waarin een IV-infuusie is aangebracht.

**WAARSCHUWING:** Risico op letsel bij de patiënt. Breng nooit luerlock-aansluitingen aan op een bloeddrukslang van Welch Allyn. Wanneer deze aansluitingen op de slang van een bloeddrukmanchet worden gebruikt, kan deze slang per ongeluk op de intraveneuze lijn van een patiënt wordt aangesloten, waardoor er lucht in de bloedcirculatie van de patiënt kan worden gebracht.

**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de arm en de manchet tijdens het meten van de bloeddruk zo min mogelijk bewegen.

**WAARSCHUWING:** Intraveneuze systemen (IV): sluit geen connectoren van de manchet aan op systemen voor intraveneuze vloeistoftoediening.

**WAARSCHUWING:** Gebruik de manchet alleen met automatische sfigmomanometers die geschikt zijn voor het meten van de bloeddruk bij pasgeborenen.

## Let op -meldingen

In deze handleiding wordt 'Let op' weergegeven bij omstandigheden of handelingen die kunnen leiden tot beschadiging van de apparatuur of andere eigendommen.

## Bediening

Gebruik de Welch Allyn Bloeddrukmanchet voor pasgeborenen op dezelfde manier als een traditionele bloeddrukmanchet. De bloeddrukmanchet is geschikt voor automatische sfigmomanometers die beschikken over een modus voor pasgeborenen.

- Drukbreed tijdens bediening: 0 tot 150 mmHg (modus Pasgeborene).
- Een geschikte manchetmaat voor de armomtrek van de patiënt. Op elke manchet wordt het bereik in centimeters weergegeven.
- De slagaderindexmarkering moet binnen het bereik vallen op de manchet wordt aangegeven.
- Bring de manchet aan bij de patiënt, controleer de maat en sluit de manchet. Zorg dat de manchet goed vast zit, maar niet te los of te strak.

- Als de slagaderindexmarkering onder het bereik ligt, moet u een grotere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen.
- Als de slagaderindexmarkering boven het bereik ligt, moet u een kleinere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen.

3. Sluit de manchet aan op een automatische sfigmomanometer.

## Reiniging en desinfectie van laag niveau

**WAARSCHUWING:** De procedures voor reiniging en desinfectie moeten worden uitgevoerd door personen die opgeleid zijn voor het reinigen en desinfecteren van medische instrumenten.
**WAARSCHUWING:** Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen en kiemdodende reinigingsmiddelen voor aanwijzingen voor het juiste gebruik en de kiemdodende werking van deze middelen.

## LET OP:

Vooromdat het op vloeistof in de manchet slang en de manchetblaas terechtkomt, anders kan de manchetblaas beschadigd raken.

**LET OP:** Gebruik alleen de aangegeven typen reinigingsmiddelen of kiemdodende reinigingsmiddelen om te voorkomen dat er schade ontstaat aan de manchet.

**LET OP:** Veelvuldige herhaling van de procedure kan leiden tot slijtage van de manchet. Volg de inspectieprocedures om de manchet te controleren.

**LET OP:** Schuur of schrob de manchet niet hardhandig. Dit kan schade veroorzaken aan de markeringen op de manchet en/of de sluiting.

### Materialen

- pH-neutraal enzymatisch reinigingsmiddel.
- Kiemdodend middel op basis van bleekmiddel dat volgens het etiket geschikt is voor gebruik voor medische apparatuur en desinfectie van laag niveau, zoals een cleaner met bleekmiddel in een verhouding van 1:10 (6.500 ppm sodiumhypochloriet) en reinigingsmiddel. Zie informatie over EPA-geregistreerde ontsmettingsmiddelen: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Schone of steriele doeken, zachte borstel, inwekbak en drinkwater om te spoelen (bij voorkeur onthard water).

### Alleen reiniging (manchetten en accessoires voor aansluitingen)

- Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing.
- Dompel de manchet en de accessoires in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin weken. Zorg ervoor dat er geen vloeistof kan binnendringen in de blaasslangen.
- Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de accessoires. Herhaal dit zo vaak als nodig is.

### Reinigen en desinfecteren (manchetten)

- Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel.
  - Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen.
  - Spoel goed na met water. Zorg ervoor dat er geen vloeistof kan binnendringen in de blaasslangen.
  - Droog af en inspecteer.

- Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessories opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel.
- Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanteer een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overstijp deze niet.

### Na reiniging of reiniging en desinfectie

- Spoel grondig na met water. Zorg ervoor dat er geen vloeistof kan binnendringen in de blaasslangen.

- Droog af met een schone doek.
- Laat aan de lucht drogen.
- Inspecteer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijkig constateert.

## Technische ondersteuning

Voor informatie over de producten van Welch Allyn kunt u contact opnemen met de technische ondersteuning van Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Partijcode (rechtstreeks op de manchet gemarkeerd)

### Partij-decoder

Partij-decoder: JDDDT waarbij

JJ= laatste twee cijfers van het jaar

DD= dag van het jaar

T= machine

## Omgevingsspecificaties

**OPMERKING:** Volg de plaatselijke richtlijnen op wanneer u een niet-automatische sfigmomanometer of accessoires afhandt.

Opslagtemperatuur	-20 °C tot 70 °C
Relatieve luchtvochtigheid - opslag	15% tot 95% (niet-kondenserend)
Bedrijfstemperatuur	10 °C tot 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid - bedrijf	15% tot 90% (niet-kondenserend)

## Veilig afvoeren

Gebruikers moeten zich houden aan alle federale, landelijke, regionale en/of lokale wetten en voorschriften zoals deze gelden voor het veilig afvoeren van medische hulpmiddelen en accessoires. In geval van twijfel dient de gebruiker van het hulpmiddel eerst contact op te nemen met de technische ondersteuning van Hillrom voor advies over protocollen voor veilig afvoeren

## Octrool/octroolen

kan beschermd zijn door één of meer octroolen. Raadpleeg de onderstaande website. De Hill-Rom-ondernemingen zijn eigenaar van Europese, Amerikaanse of andere octroolen en aangevraagde octroolen.

hillrom.com/patents

## Wettelijke verklaring

Welch Allyn is niet verantwoordelijk voor enig letsel bij personen of voor onrechtmatig en oneigenlijk gebruik van het product dat voortvloeit uit een verzuim het product op de juiste wijze te gebruiken in overeenstemming met de instructies, voorzorgsmaatregelen, waarschuwingen of verklaringen inzake het bedoelde gebruik in deze handleiding.

## Kennisgeving voor gebruikers en/of patiënten in de EU

Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

## Garantie

Welch Allyn garandeert dat wanneer uw Welch Allyn™-product nieuw is, het geen defecten of tekortkomingen in materialen en vakmanschap vertoont en dat het onder normale gebruiksomstandigheden en onderhoud werkt conform de specificaties van de fabrikant.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Alle rechten voorbehouden. Niemand mag deze gebruiksaanwijzing zonder toestemming van Welch Allyn geheel of gedeeltelijk reproduceren of dupliceren, in welke vorm dan ook. Welch Allyn™ en FlexPort™ zijn handelsmerken van Welch Allyn, Inc. Hillrom™ is een handelsmerk van Hill-Rom Services, Inc.

## NORSK

## Introduksjon

### Tiltenkt bruk

Welch Allyn's blodtrykksmansjetter for neonatale pasienter er ikke-invasive blodtrykksmansjetter beregnet på bruk sammen automatiserte blodtrykksmålere som kan utføre målinger på neonatale pasienter, for å bestemme blodtrykk hos neonatale pasienter. Welch Allyn's blodtrykksmansjetter er tiltenkt brukt av klinisk opplært helsepersonell.

### Kontraindikasjoner

Welch Allyn's blodtrykksmansjetter for neonatale pasienter er kontraindisert for bruk med ikke-automatiserte blodtrykksmålere eller automatiserte blodtrykksmålere uten neonatal modus.

## Restrisikoer

Dette produktet er i samsvar med relevante standarder for elektromagnetiske forstyrrelser, mekanisk sikkerhet, ytelse og biokompatibilitet. Produktet kan imidlertid ikke eliminere potensiell pasient- eller brukerskade på følgende:

- skade eller enkeltstående forbundet med elektromagnetiske fare,
- skade fra mekanisk fare,
- skade fra enhets-, funksjons- eller parameterutiliengnelighet,
- skade fra bruksfeil, for eksempel utilstrekkelig rengjøring, og/eller
- skade fra eksponering av enheten for biologisk materiale som kan resultere i en alvorlig systemisk allergisk reaksjon.

## Kompatible enheter

Teknisk support
<span><span>Yleisere</span></span> oplysninger om Welch Allyn-produkter kan fås ved at kontakte Hill-Roms tekniske support: <span>hillrom.com/en-us/about-us/locations</span>
<b>Lot-kode (markeret direkte på manchetten)</b>
<b>Lot-dekoder</b>
Lot-dekoder: A4DDDT hvor
ÅÅ = sidste to cifre i året
DDD = dag i året
T = maskine

## Miljømæssige specifikationer

**BEMÆRK:** Manuelle blodtryksmålere og tilbehør skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter.

Opbevaringstemperatur	Fra -20°C til 70°C
Relativ luftfugtighed under opbevaring	Fra 15 <span> </span> % til 95 <span> </span> % (uden kondensdannelse)
Temperatur ved brug	Fra 10°C til 40°C
Relativ luftfugtighed ved brug	Fra 15 <span> </span> % til 90 <span> </span> % (uden kondensdannelse)

## Sikker bortskaffelse

Brugeren skal overholde alle federale, statslige, regionale og/eller lokale love og regler vedrørende sikker bortskaffelse af medicinsk udstyr samt tilbehør. I tvivlsspørgsmål skal brugeren af enheden først kontakte Hill-Roms tekniske support for at få vejledning angående protokoller for sikker bortskaffelse.

## Patent/patenter

Patentys beskyttet af et eller flere patenter. Se nedenstående Internetadresse. Hill-Rom-virksomhederne ejer europæiske, amerikanske og andre patenter samt patentansøgninger. hillrom.com/patents

## Ansvarsfraskrivelse

Welch Allyn påtager sig intet ansvar for personskader eller for ulovlig eller forkert brug af produktet som følge af undladelse af at anvende dette produkt

i henhold til anvisningerne, forholdsreglerne, advarslerne eller erklæringen om tilsigtet brug i denne vejledning.

## Bemærkning til brugere og/eller patienter i EU

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal rapporteres til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## Garanti

Det garanteres, at Welch Allyn-produktet, når det er købt som nyt, er frit for originale defekter i materiale og konstruktion og fungerer i henhold til producentens specifikation ved normal brug og service.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Alle rettigheder forbeholdes. Det er ikke tilladt at oversætte, reproducere eller mangfoldiggøre denne brugsanvisning eller nogen del deraf på nogen måde uden skriftlig tilladelse fra Welch Allyn. Welch Allyn® og FlexiPort® er varemærker tilhørende Welch Allyn, Inc. Hillrom™ er et varemærke tilhørende Hill-Rom Services, Inc.

## SUOMI

## Johdanto

### Käyttötarkoitus

Welch Allynin vastasyntyneen verenpainemansetti on ei-invasiivisia verenpainemansetteja, joita on tarkoitus käyttää yhdessä vastasyntyneiden verenpaineen mittaamiseen kykenevien automaattisten verenpainemittarien kanssa. Welch Allynin verenpainemansetti on tarkoitettu koulutetuun lääketieteeseen ammattihenkilön käyttöön.

### Vasta-aiheet

Welch Allynin vastasyntyneen verenpainemansettien käyttö on vasta-aiheista ei-automattisten verenpainemittarien kanssa tai sellaisten automaattisten verenpainemittarien kanssa, jolla ei voi mitata vastasyntyneiden verenpainetta.

## Jäännösriski

Tämä tuote on osittainkuuluvien sähkömagneettisia häiriöitä, mekaanista turvallisuutta, suorituskyykyä ja biokyttösuopivuutta koskevien standardien mukainen. Tuotteen käyttäessä ei kuitenkaan voida täysin poistaa seuraavasta syyistä potilaille tai käyttäjille aiheutuvien häiriöiden mahdollisuutta:

- sähkömagneettiset vaarat tai niistä johtuvat laitevauriot
- mekaaniset vaarat
- laitteen, toiminnon tai parametrin käytön estyminen
- väärinkäyttövirhe, kuten puutteellisten puhdistamisten ja/tai
- laitteen altistuminen biologisille arsykeille, jotka saattavat johtaa vakavaan systeemiseen allergiseen reaktioon.

## Yhteensopivat laitteet

Tämä verenpainemansetti on suunniteltu käytettäväksi sellaisten automaattisten verenpainemittarien kanssa, joissa on vastasyntyneiden mittaustoiminto ja jotka on testattu noudattavan seuraavan standardin vaatimuksia: ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, EI-invasiiviset verenpainemittarit - Osa 2: Automaattisoidun mittaustavan kliininen validointi.

## Vaarailmoitukset

Tässä oppaassa oleva vaarailmoitus ilmaisee tilanteen tai käytännön, joka saattaa aiheuttaa vamman, sairauden tai kuoleman, jos tilannetta ei korjata tai keskeytetä välittömästi.

**VAARA:** Älä aseta mansetta iholle, jossa potilaalla on herkkiä tai vaurioitunut. Tarkista mansetin kohta säännöllisesti arsyyksen varalta.

**VAARA:** Mansetta saa käyttää uudelleen vain samalla potilaille. Mansetin käyttäminen uudelleen toiselle potilaille voi aiheuttaa tartuntariskin.

**VAARA:** Mahdollinen mittausvirhe. Käytä vain oikeankokoista mansetta ohjeiden mukaisesti ja käyttäen mukana toimitettuja tai sopivia liittimiä yhdessä vastasyntyneiden verenpaineen mittaamiseen kykenevien automaattisten verenpainemittarien kanssa.

**VAARA:** Älä kiristä mansetta liian tiukaksi.

**VAARA:** Älä aseta mansetta rasioihin, joita käytetään suonenisäisen infuusion antamiseen.
**VAARA:** potilasvahingon vaara. Älä koskaan asenna Luer-lukkolittimellä Welch Allynin verenpainelaitteita. Näiden liittimien käyttäminen verenpainemansetin latussa aiheuttaa vaaran, että tämä letku liitetään vahingossa potilaan suonenisäiseen linjaan, mikä aiheuksena ilmaa pääsee potilaan verenkiertoon.

**VAARA:** estä mansetti ja raajan liikkuminen antamisen aikana.

**VAARA:** Suonenisäiset (IV) -jäsjästelmit, mansettien liittimät ei saa liittää mihinkään suonenisäisiin nestejärjestelmiin.

**VAARA:** käytä mansetta vain vastasyntyneiden verenpaineen mittaamiseen kykenevien automaattisten verenpainemittarien kanssa.

## Varoitukset

Tässä oppaassa varoituksilla ilmaistaan tilanteet tai käytännöt, jotka voivat vahingoittaa laitteistoa tai muuta aineellista omaisuutta.

## Käyttö

Welch Allynin vastasyntyneen verenpainemansetta on käytettävä tavallisen verenpainemansetin tavoin. Verenpainemansetti toimii sellaisten automaattisten verenpainemittarien kanssa, joissa on vastasyntyneiden mittaamiseen tarkoitettu mittaustoiminto. Painealueen käytön aika: 0–150 mmHg (vastasyntyneiden mittaustulokset).

- Valitse potilaan liitteenen ympärysmittaus vastaava mansettikoko. Jokaiseen mansettiin on painettu senttimetreinä ilmoitettu ympärysmittaus-alue. Välttämättömässä tapauksessa voit käyttää mansettien merkityillä alueilla.
- Aseta mansetti potilaan raajaan, tarkista, että se on oikeankokoinen, ja sulje mansetti varmistan, että se tulee käden ylöspästäsi, muttei liian kireälle tai löysälle.
  - Jos valitton kohdistusmerkki ei yllä merkitylle alueelle, käytä suurempaa mansetta. Muussa tapauksessa mittaustulokset voivat olla epätarkkoja.
  - Jos valitton kohdistusmerkki yllittää merkityn alueen, käytä pienempää mansetta, jotta mittaus onnistuu tarkasti.
- Liitä mansetti automaattiseen verenpainemittariin.

## Puhdistus ja käyttö desinfiointi

**VAARA:** henkilöiden, jotka käyttävät puhdistus- ja desinfiointiprosessia, on oltava koulutettuja ja perehtyneitä lääkinnällisten laitteiden puhdistukseen ja desinfiointiin.
**VAARA:** tarkista puhdistusaineen ja bakteereja tappavan desinfiointiaineen valmistajalta sen käyttöä ja bakteerien tappamisen tehoa koskevat tiedot.

**VAROITUS:** Estä nesteen pääsy mansetin letkuun ja sisäkkumiin, sillä se voi vaurioittaa mansetin sisäkumiä.
**VAROITUS:** käytä mansetin vaurioitumisen estämiseksi vain tässä mainittuja puhdistus- tai bakteereja tappavia aineita.
**VAROITUS:** toistuvia uudelleenkäsitelyä voi heikentää laitteen kuntoa; noudata tarkistusohjeita, jotta laite pysyy ehjässä kunnossa.
**VAROITUS:** älä hankaa mansetta kovalla voimalla, sillä muutoin mansetin merkinnät ja/tai mansetin suljin voivat vahingoittua.

### Materiaali

- Neutaali pkin entsyymattainen puhdistusaine.
- Valkaisuainepohjainen bakteereja tappava puhdistusaine, jota voi käyttää terveydenhuoltolaitteisiin ja joka pystyy keyveen desinfiointiin. Esimerkki: puhdistusaine, joka sisältää kalsiumniettoa (6 500 ppm natriumhypokloriittia) ja puhdistusainetta. EPA-rekisteröityjen desinfiointiainekäyttöön luetuttavissa seuraavassa verkkosivustoissa: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Puhdas tai sterilii linä, pehmeä harja, liotuslusta ja juomiskelpoinen huuhteluvesi (mielellään pehmentetty).

### Vain puhdistus (mansetti ja liittinvästeet)

- Vainiusta neutraali pkin entsyymattainen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Upota tai liota mansetta ja varusteita puhdistusaineliuokseen. Älä päästä nestettä sisäkumiin letkuun.
- Harjaa kaikki mansetin ja varusteiden pinnat kevyesti niin, että saat poistettua näkyvän lian. Toista käsitelyä tarvittaessa.

### Puhdistus ja desinfiointi (mansetti)

- Puhdistus: Levitä runsaasti bakteereja tappavaa puhdistusainetta (suihkuttamalla tai upottamalla) kaikille mansetin ja varusteiden pinnolle.
  - Harjaa kevyesti, jotta saat poistettua näkyvän lian.
  - Huuhtelet vedellä. Älä päästä nestettä sisäkumiin letkuun.
  - Kuivaa niin, että pintaan jää vähän kosteutta, ja tarkista.
- Desinfiointi: Levitä uudelleen runsaasti bakteereja tappavaa puhdistusainetta (suihkuttamalla tai upottamalla) kaikille mansetin ja varusteiden pinnolle.
  - Harjaa kaikki pinnat kevyesti. Anna mansettien olla bakteereja tappavan puhdistusaineen liuoksessa viiden minuutin ajan tai pidempään.
  - Jos puhdistusaineen valmistajan ohjeissa niin neuvotaan. Älä pidä mansetteja liuoksessa yli 10 minuutin ajan.
- Puhdistuksen tai puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen**
  - Huuhtelet runsaalla määrällä vettä. Älä päästä nestettä sisäkumiin letkuun.
  - Kuivaa puhtaalla linalla niin, että pintaan jää vähän kosteutta.
  - Anna kuivua huoneilmassa.
  - Tarkista, ettei tuotetta ole vaurioita ja että sen suljin on ehjä, ja tutki mansetti vuotojen varalta täyttämällä se ilmalta. Älä käytä tuotetta, jos havaitset siinä poikkeamia.

## Tekninen tuki

Lisätietoja Welch Allynin tuotteista saat ottamalla yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Erätunnus (merkitty suoraan mansettiin)

### Erätunnuksen selite

Erätunnuksen selite: YYYDDT, jossa

YY = vuoden kaksi viimeistä numeroa

DDD = vuoden päivä

T = laite

## Käyttöpäristöä koskevat tiedot

**HUOMAUTUS:** ei-automattisen verenpainemittarin tai sen varusteiden hävittämisessä on noudatettava paikallista lakiä.

Säilytyslämpötila	–20 <span> </span> °C...+70 <span> </span> °C (–4 <span> </span> °F...+158 <span> </span> °F)
Suhteellinen ilmankosteus säilytyksen aikana	15–95 <span> </span> % (tiivistymätön)
Käyttölämpötila	10–40 <span> </span> °C (50–104 <span> </span> °F)
Suhteellinen ilmankosteus käytön aikana	15–90 <span> </span> % (tiivistymätön)

## Turvallinen hävittäminen

Käyttäjän on noudatettava kaikkia lääketieteellisten laitteiden ja lisävarusteiden turvallista hävittämistä koskevia kansallisia, alueellisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä. Epäselvissä tapauksissa laitteen käyttäjän on otettava ensisijaisesti yhteyttä Hillromin tekniseen tukeen, josta saa ohjeistusta turvallisene hävittämiseen.

## Patentti/patentit

Tuotetta voi koskea yksi tai useampi patentti. Katso lisätietoja alla mainitusta verkko-osoitteesta. Hill-Rom-yhtiöt ovat eurooppalaisten ja yhdysvaltalaisen sekä muiden patenttien ja vireillä olevien patenttihakemusten omistajia. hillrom.com/patents

## Lainmukainen ilmoitus

Welch Allyn ei ole vastussa henkilövahingoista eikä tuoteen laittomasta ja virheellisestä käytöstä, jotka voivat aiheutua siitä, ettei tätä tuotetta käytetä asianmukaisesti tässä ohjekirjassa julkaistujen ohjeiden, varoitusten, vaarailmoitusten ja/tai käyttöohjeiden mukaisesti.

Huomautus käyttäjille ja/tai potilaille EU:ssa
<p>Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaarailmoitteen on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asu-imaan asianmukaiselle viranomaiselle.</p>

## Takuu

Ostajalle taataan, että tämä Welch Allyn™ -tuote ei uutena sisällä alkuperäisiä materiaali- tai valmistusvirheitä ja että se toimii normaalkäytössä valmistajan tekemien määritysten mukaisesti.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Kaikki oikeudet pidätetään. Tätä ohjekirjaa tai mitään sen osaa ei saa kopioida tai jäljentää missään muodossa ilman Welch Allynin suostumusta. Welch Allyn® ja FlexiPort® ovat Welch Allyn, Inc:n tavaramerkkejä. Hillrom™ on Hill-Rom Services, Inc:n tavaramerkki.

## SVENSKA

## Inledning

### Användningsområde

Welch Allyn's blodtrycksmanchetter för nyfödda är icke-invasiva blodtrycksmanchetter som är avsedda att användas tillsammans med automatiska blodtrycksmätare med kapacitet för nyfödda för att bedöma blodtryck på nyfödda patienter. Welch Allyn blodtrycksmanchett är avsedda att användas av en kliniskt utbildad vårdpersonal.

### Kontraindikationer

Welch Allyn's blodtrycksmanchetter för nyfödda är kontraindicerade för användning med icke-automatiska blodtrycksmätare eller automatiska blodtrycksmätare som saknar läge för nyfödda.

## Övriga risker

Den här produkten uppfyller relevanta standarder för elektromagnetisk interferens, mekanisk säkerhet, prestanda och biokompatibilitet. Produkten kan dock inte helt eliminera risken för patient- eller användarskador av följande typ och orsak:

- personskada eller skada på utrustning som är förknippade med elektromagnetiska risker
- skador på grund av mekaniska risker
- skada på grund av att enheten, funktioner eller parametar inte är tillgängliga
- skador till följd av felaktig användning, till exempel otillräcklig rengöring
- skador från exponering för biologiska utlösare som kan resultera i en allvarlig systemisk allergisk reaktion.

## Kompatibla enheter

Produkten är utformad för att fungera med automatiska blodtrycksmätare med neonatalläge testat för: ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, icke-invasiva sfygmomanometrar - Del 2: Klinisk undersökning av automatiserad mätningstyp.

## Varningar

Varningsmeddelanden i denna handbok uppmärksammar dig på ett tillstånd eller en rutin som, om den inte korrigeras eller avbryts omedelbart, kan leda till skador, sjukdom eller dödsfall.

**VARNING!** Sätt inte manschetten på områden på patienten där huden är ömtålig eller skadad. Titta ofta efter irritation vid manschettelaceringen.

**VARNING!** Återanvänd inte en manschett på fler än en patient. Om du återanvänder en manschett på fler än en patient kan det orsaka korskontaminering.

**VARNING!** Eventuellt felmätning. Ärvänd endast manschett av rätt storlek enligt beskrivning och använd medföljande/lämpliga konstatör tillsammans med automatisk utrustning med kapacitet för mätning på nyfödda.

**VARNING!** Dra inte åt manschetten för hårt.

**VARNING!** Applicera inte manschetten på kroppsdelar som tar emot IV-infusion.

**VARNING!** Risk för patientskada. Montera aldrig Luer-LOCK-anlutningar på Welch Allyn's blodtryckslangar. Om du använder den här typen av anslutningar på blodtrycksmanschetts slangar finns det risk att slangan av misstag ansluts till patientens intravenösa slang, vilket gör att det kommer in luft i patientens omlopps-system.

**VARNING!** Se till att manschetten och kroppsdelen för sig så lite som möjligt under avläsningarna.

**VARNING!** Intravenösa (IV) system – Anslut inte manschettens kontakter till några intravenösa vätskesystem.

**VARNING!** Använd endast manschetter med automatiska blodtrycksmätare som kapacitet för blodtrycksmätning på nyfödda.

## Försiktighetsåtgärder

I en utgåning till försiktighet i handboken anger förhållanden eller förfaranden som kan orsaka skada på utrustningen eller annan egendom.

## Användning

Använd Welch Allyn blodtrycksmanschett för nyfödda på samma sätt som vanliga blodtrycksmanschetter. Blodtrycksmanschett fungerar tillsammans med automatiska blodtrycksmätare som har kapacitet för blodtrycksmätning på nyfödda.

- Välj en manschettstörlek som är lämplig för patientens omskrets. Det aktuella intervallet i centimeter är tryckt på varje manschett. Artery Index Marker (artäriindexmärkern) på manschettens ska hamma inom den Ränge (intervall) som är angivet på manschetten.
- Sätt på manschett på patientens kroppsdeld, kontrollera storleken och stäng. Passformena ska vara bekväm, inte för ådragen eller lös.
  - Om artäriindexmärkern inte når fram till intervallet använder du en större manschett för att resultatn ska bli rätt.
  - Om artäriindexmärkern passerar intervallet använder du en mindre manschett för att resultatn ska bli rätt.
- Anslut manschetten till en automatisk blodtrycksmätare.

## Rengöring och desinfektion på låg nivå

**VARNING!** Rutinerna för rengöring och desinfektion måste utföras av personer som är utbildade i rengöring och desinfektion av medicintekniska instrument.
**VARNING!** Läs igenom tillverkarens anvisningar för rengöringsmedlet eller det bakteriedödande medlet för korrekt användning och bakteriedödande effekt.

**FÖRSIKTIGHET!** Förhindra att vätska tränger in i manschettslangen och blåsan eller att manschettblåsan skadas.
**FÖRSIKTIGHET!** Använd endast rengöringsmedel eller bakteriedödande medel som anges, annars kan manschettens skadas.
**FÖRSIKTIGHET!** Om enheten används mycket kan den bli sliten. Följ inspektionsrutiner för att se till att enheten är intakt.
**FÖRSIKTIGHET!** Skrubba inte kraftigt på manschettens så att inte markeringar och/eller förlustliningar skadas.

### Materiel

- Enzymbaserat rengöringsmedel med neutralt pH.
- Blekmiddelbaserat bakteriedödande rengöringsmedel som är lämpligt att användas till sjukvårdsmaterial och som desinficerar på låg nivå. Till exempel: Ett rengöringsmedel som en 1:10 koncentration av blekmedel (6500 ppm natriumhypoklorid) och rengöringsmedel. Referens för EPA-registerade desinfektionsmedel: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Rena eller sterila dukar, mjuk borste, biotjäggningsbricka och kramvatten (helst mjukgjort).

### Endast rengöring (manschetter och kontaktillbehör)

- Bered en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren.
- Sänk ner eller dränk manschett och tillbehör i lösningen. Se till att vätska inte tränger in i blåsan/slang.
- Borsta mjukt alla ytor på manschett och tillbehör, för att ta bort synligt smuts. Upprepa vid behov.

## Rengöring och desinfektion (manschetter)

- Rengöring: Dränk ordentligt in alla ytor (sprēja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel.
  - Borsta mjukt för att ta bort synligt smuts.
  - Skölj i vatten. Se till att vätska inte tränger in i blåslangan.
  - Torka och inspektera.
- Desinfektion: Dränk en gång till in alla ytor ordentligt (sprēja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel.
- Borsta alla ytor mjukt. Låt föremålen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontaktiden med lösningen överskrida 10 minuter.

### Efter rengöring eller rengöring och desinfektion

- Skölj noga i vatten. Se till att vätska inte tränger in i blåslangan.
- Torka av med en ren trasa.
- Låt lufttorka.
- Kontrollera att manschetten inte är vriden och att förlustlinringn fungerar. Blås upp den för att utesluta läckage. Använd den inte om något verkar onormalt.

## Teknisk support

Om du vill ha mer information om någon Welch Allyn-produkt ber vi dig kontakta Hillroms tekniska support: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Partikod (markerad direkt på manschetten)

### Partiavkodare

Partiavkodare: A4DDDT där

ÅÅ = årets sista två siffror

DDD= dagen på året

T= maskin

## Miljöspecifikationer

**OBST!** Följ gällande bestämmelser vid kassering av icke-automatisk blodtrycksmätare eller tillbehör

Förvaringstemperatur	-20 <span> </span> °C till 70 <span> </span> °C
Relativ luftfuktighet vid förvaring	15 <span> </span> % till 95 <span> </span> % (icke-kondenserande)
Driftstemperatur	10 <span> </span> °C till 40 <span> </span> °C
Relativ luftfuktighet vid drift	15 <span> </span> % till 90 <span> </span> % (icke-kondenserande)

## Säker avfallshantering

Användarna måste följa alla federala, statliga, regionala och/eller lokala lagar och förordningar som gäller säker kassering av medicinsk utrustning och tillbehör. Vid tvksamhet ska användaren av enheten i första hand kontakta Hillroms tekniska support för råd om säker

## Patent

Kan omfattas av ett eller flera patent. Se internetadressen nedan. Hill-Rom bolagen är innehavare av europeiska, amerikanska och andra patent och patentansökningar under utredning. hillrom.com/patents

## Juridiska bestämmelser

Welch Allyn ansvarar inte för någon person eller för obehörig och oriktig användning av produkter som kan förekomma om produkten inte används rätt i enlighet med instruktioner, försiktighetsvarningar, varningar eller det användningsområde som anges i den här bruksanvisningen.

## Meddelande till användare och/eller patienter i EU

Alla allvariga incidenter som har inträffat i relation till produkten ska rapporteras till tillverkaren och berörd myndighet i medlemsstaten där användaren och/eller brukaren befinner sig.

## Garanti

Om din Welch Allyn™-produkt är ny garanteras att den ursprungligen är fri från defekter i material och utförande och fungerar i enlighet med tillverkarens specifikationer vid normal användning och service.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Med ensamrätt. Det är inte tillåtet att i någon form reproducera eller kopiera denna handbok eller delar av den utan tillstånd från Welch Allyn. Welch Allyn, Welch Allyn® och FlexiPort® är varumärken som tillhör Welch Allyn, Inc. Hillrom™ är ett varumärke som tillhör Hill-Rom Services, Inc.

## Ελληνικά

## Εισαγωγή

### Προοριζόμενη χρήση

Οι περιχρίδες αρτηριακής πίεσης νεογνών Welch Allyn είναι μη επεμβατικές περιχρίδες αρτηριακής πίεσης που προορίζονται για χρήση μαζί με αυτόματα σφυγμομάνετρα για μέτρηση νεογνών για τον προσδιορισμό της αρτηριακής πίεσης σε νεογνά. Η περιχρίδα αρτηριακής πίεσης Welch Allyn προορίζεται για χρήση από κλινικά εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας.

### Αντενδείξεις

Οι περιχρίδες αρτηριακής πίεσης νεογνών Welch Allyn αντενδείκνυνται για χρήση με μη αυτοματοποιημένα σφυγμομάνετρα ή αυτοματοποιημένα σφυγμομάνετρα χωρίς λειτουργία νεογνών.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με

2. Desinfekcja: Volte a molhar exaustivamente (por pulverização ou imersão) todas as superfícies da braçadeira e dos acessórios com o agente de limpeza germicida.

3. Utilize a escova macia para escovar todas as superfícies. Deixe o agente actuar durante 5 minutos, ou mais tempo se tal for indicado pelo fabricante do agente de limpeza germicida. Não deve passar mais de 10 minutos de actuação do agente.

**Após a limpeza ou limpeza e desinfekcja**

1. Enxágue exaustivamente com água. Não permita a entrada de líquidos na tubagem da bolsa.

2. Seque as superfícies até estarem apenas húmidas com um pano limpo.

3. Deixe secar ao ar.

4. Inspeccione a braçadeira relativamente a sinais de deterioração, examine a integridade do fecho e encha a braçadeira para detectar fugas. Não utilize a braçadeira se detectar qualquer anomalia.

## Assistência técnica

Para obter informações acerca de qualquer produto da Welch Allyn, contacte a assistência técnica da Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Código de lote (marcado diretamente na braçadeira)

### Descodificador de lote

Descodificador de lote: AADDOT em que

AA = Os últimos dois dígitos do ano

DD = Dia do ano

T = Máquina

## Especificações ambientais

**NOTA:** Siga os regulamentos regionais relativamente à eliminação de esfigmomanómetros não automáticos ou acessórios.

Temperatura de armazenamento	-20 <span> </span> °C a 70 <span> </span> °C (-4 <span> </span> F a 158 <span> </span> F)
Humidade relativa de armazenamento	15% a 95% (sem condensação)
Temperatura de funcionamento	10 <span> </span> °C a 40 <span> </span> °C (50 <span> </span> F a 104 <span> </span> F)
Humidade relativa de funcionamento	15% a 90% (sem condensação)

## Eliminação segura

Os utilizadores devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estatais, regionais e/ou locais, na medida em que isso será responsável pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos. Em caso de dúvida, o localizador do dispositivo deverá contactar em primeiro lugar a assistência técnica da Hillrom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

## Patente/patentes

Pode estar abrangido por uma ou mais patentes. Consulte o endereço de Internet abaixo. As empresas Hill-Rom são as proprietárias das patentes europeias, norte-americanas e de outras patentes e de pedidos de patentes pendentes. hillrom.com/patents

## Declaração legal

A Welch Allyn não assume qualquer responsabilidade por lesões causadas a quem quer que seja, ou pela utilização ilegal ou incorrecta do produto, que possam resultar de uma utilização do produto em incumprimento das instruções da utilização, indicações de atenção, advertências, ou declaração de utilização pretendida publicados neste manual.

### Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.

## Garantia

O seu produto da Welch Allyn®, quando novo, tem a garantia de estar isento de defeitos de origem no material e no fabrico e de ter um desempenho em conformidade com as especificações de fabrico em condições de utilização e manutenção normais.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Todos os direitos reservados. Não é permitido reproduzir ou duplicar, sob qualquer forma, estas instruções de utilização ou qualquer parte destas sem autorização da Welch Allyn. Welch Allyn® e FlexiPort® são marcas comerciais da Welch Allyn, Inc. Hillirom™ é uma marca comercial da Hill-Rom Services, Inc.

# TÜRKÇE

## Giriş

### Kullanım amacı

Welch Allyn Yenidoğan Kan Basıncı Kafalan, yenidoğan hastalarda kan basıncını belirlemek için, yenidoğan ölçüm yapabiren otomatik tansiyon ölçüm cihazlarıyla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmış girişimsiz olmayan kan basıncı kafalıdır. Welch Allyn Blood Pressure Cuff, klinik açılan eğitim almış bir sağlık uzmanı tarafından kullanılılmak üzere tasarlanmıştır.

### Kontraendikasyonlar

Welch Allyn Yenidoğan Kan Basıncı Kafalan, otomatik olmayan tansiyon ölçüm cihazlarıyla veya yenidoğan modu olmayan otomatik tansiyon ölçüm cihazlarıyla kullanılm için kontraendikdir.

## Reziidüel riskler

Bu ürün, ilgili elektromanyetik etkileşim, mekanik güvenilir, performans ve biyolojik geçimlilik standartları ile uyumludur. Ancak ürün, aşağıdaki olası hasta veya kullanıcı zararları tamamen ortadan kaldıramaz.

- Elektromanyetik tehlikelerle ilişkili zarar veya cihaz hasarı,
- Mekanik tehlikelerden kaynaklanan zarar,
- Çihaz, fonksiyon veya parametre bulunmamasından kaynaklanan zarar,
- Yetersiz temizleme gibi hatalı kullanımdan kaynaklanan zarar ve/veya
- Çihazın biyolojik etkileşimleri maruz kalmasından kaynaklanan ve jiddetli sistemik alerjik reaksiyona neden olabilecek zarar.

## Uyumlu cihazlar

Bu kan basıncı kafi, aşağıdaki amaçlarla yenidoğan modunda test edilen otomatik tansiyon aletleriyle birlikte çalışacak şekilde tasarlanmıştır:
ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013, Invazif olmayan tansiyon aletleri 1 Bölüm 2: Otomatik ölçüm türünün klinik araştırması.

## Uyarılar

Bu klavuzda yer alan bir uyarı ibaresi, düzeltilemediği veya uygulandıktan hemen kaldırılmadığı takdirde yaralanmaya, hastalanmaya veya ölüme yol açabilecek bir koşulu ya da uyarılmayı tanımlar.

**UYARI:** Kafı hasta cildinin hassas veya hasarlı olduđu alanlara uygulamayın. Kaf bölgesini iritasyon açısından sık kontrol edin.

**UYARI:** Bir kafı birden fazla hastada kullanmayın?. Bir kafı birden fazla hastada kullanılmısa? capraz kontaminasyona neden olabilir.

**UYARI:** Olası ölçüm hatası. Sadece talimatlarda belirtilen doğru kaf boyutunu ve yenidoğan ölçüm yapabiren otomatik ekipmanla birlikte verilen/uygun konektörleri kullanın.

**UYARI:** Kafı gereğinden fazla sıkmayın.

**UYARI:** Kafı IV infüzyon için kullanılmı kola uygulamayın.

**UYARI:** Hasta yaralanma riski. Lüer Kilidi konektörlerini Welch Allyn kan basıncı borusuna asla takmayın. Kan basıncı kolluğu hortumundaki bu konektörlerin kullanılması,

bu hortumun hastanın intravenöz hattına yanlışlıkla bağlanması ve hastanın dolayım sistemine havanın girmesi riski yaratır.

**UYARI:** Okumalar sırasında kaf hareketini ve kaf hareketini ve kaf hareketini en düşük seviyeye indirin.

**UYARI:** Intravenöz (IV) sistemler- Kaf konektörlerini, intravenöz siv sistemlerine bağlamayın.

**UYARI:** Kafı, sadece yenidoğan KB ölçümü yapabiren otomatik tansiyon ölçüm aletleriyle birlikte kullanın.

## İkazlar

Bu klavuzda yer alan ikaz ibareleri, ekipman veya mal hasarına neden olabilecek durumlara veya uygulamaları belirtmektedir.

## Çalışma

Welch Allyn Neonat Kan Basıncı kafını geleneksel kan basıncı kafıyla aynı şekilde kullanın. Kan basıncı kafi, yenidoğan ölçüm moduna sahip, otomatik tansiyon ölçme aletleriyle birlikte çalışır. Çalışma Basıncı Aralığı: 0 ila 150 mmHg (Yenidoğan mod)

- Hastanın kol çevresini için uygun olan kaf boyutunu seçin. Santimetre çsindnen kafın kullanılabileceği aralık her bir kaf üzerinde basildir. Kaf üzerinde yer alan Arter Gösterge Markörü, kaf üzerinde belirtilen Arter Gösteride bulunmalıdır.
- Kafı hastanın uzvuna yerleştirin, boyutu doğrulayın ve sık veya gevşek brakmadan tam oturtturarak kapak.
  - Arter gösterge markörü aralığın alt sınırının altındaysa, doğru sonuçlar alınmasını sağlamak için daha büyük bir kaf kullanın.
  - Arter gösterge markörü aralığın üst sınırının üstündeysa, doğru sonuçlar alınmasını sağlamak için daha küçük bir kaf kullanın.
- Kafı, otomatik tansiyon ölçüm cihazına bağlayın.

## Temizlik ve Düşük düzeyde dezenfeksiyon

**UYARI:** Temizlik ve dezenfeksiyon prosedürleri, tıbbi cihaz temizliği ile dezenfeksiyonu konusunda eğitimli kişiler tarafından yürütülmelidir.

**UYARI:** Uygun kullanım ve antiseptik etkililik için temizleme ve antiseptik temizleyici madde üreticisi talimatlarına bakın.

**İKAZ:** Kaf hortumuna ve kesenin içine sıvı girmesini önleyin; aksi takdirde kaf kesesi hasar görebilir.

**İKAZ:** Yalnuzca listelenen temizleme ya da antiseptik temizleyici madde türlerini kullanın, aksi halde kaf hasar görebilir.

**İKAZ:** Üst listede tekrar içilen, cihazın bozulmasına yol açabilir, cihazın bütünlüğünü sağlamak için incelenme prosedürlerini uygulayın.

**İKAZ:** Kaf göstergelerinde ve/veya kaf kapasının bütünlüğünde hasar oluşabileceğinden, kafı agresif bir şekilde fırçalamayın.

### Materyaller

- Nötr pH enzimatik bazi temizlik deterjanı.
- Sağlık ekipmanında kullanıma uygun ve düşük seviyede dezenfeksiyon sunabilen ağartıcı bazi antiseptik temizleyici. Örneğin: 1:10 seyreltme oranında ağartıcı (6500 ppm sodyum hipoklorit) ve deterjan (çeyen bir temizleyici. EPA'ya kayıtlı dezenfektanları referans alın: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.

Temizleme sterili bezler, yumuşak frça, ıslatma tırmığı ve içilebilir durulama sünyü (yumuşatılmış terçih edilir).

### Sadece temizleme (kafar ve konektör aksesuarları)

- Üreticinin talimatlarına göre nötr pH'li enzimatik deterjan solüsyonunu hazırlayın.
- Kaf ve aksesuarlar solüsyonunun içine batırın veya ıslatın. Kese hortumuna sıvı girmesine izin vermayın.
- Görülebilir kirleri çıkarmak için, kaf ve aksesuarların tüm yüzeylerini yumuşak bir şekilde fırçalayın. Gerektiği şekilde tekrarlayın.

### Temizleme ve dezenfekte etme (kafar)

- Temizleme: Kaf ve aksesuarların tüm yüzeylerini antiseptik temizleyiciyi iyice ıslatın (püskürterek veya içine daldırarak).
  - Görülebilir kirleri çıkarmak için yumuşak bir şekilde fırçalayın.
  - Su ile durulayın. Kese hortumuna sıvı girmesine izin vermayın.
  - Kurutun ve incelleyin.
- Dezenfekte etme: Kaf ve aksesuarların tüm yüzeylerini antiseptik temizleyiciyi iyice ıslatın (püskürterek veya içine daldırarak).
- Tüm yüzeyleri yumuşak bir şekilde fırçalayın. Antiseptik temizleyici imalatçıya talimatlarına belirlimeye, 5 dakika veya daha uzun süre bırakın. İslak bırakma süresi 10 dakikayı geçmemelidir.

### Temizleme veya dezenfekte etme sonrasında

- Su ile iyice durulayın. Kese hortumuna sıvı girmesine izin vermayın.
- Temiz bir bez ile kurutun.
- Havada kurumasını sağlayın.
- Kafı, bozuma, yeterli kapak bütünlüğü açısından incelenen ve sızdırı olup olmadığını görmek için şişirin. Herhangi bir anomalik görüsenizi bildirin.

## Teknik destek

Welch Allyn ürünleri hakkında bilgi için Hillrom Teknik Destek Ekibi ile iletişime geçin: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Lot kodu (doğrudan kafın üzerinde işaretlenmiştir) Lot kodu çözücü

Lot Kodu Çözücü: YYYGGGT burada
YY = Yilin son iki basamağı
GGG = Yilin günü
T = Makine

## Çevresel spesifikasyonlar

**NOT:** Otomatik olmayan tansiyon ölçüm cihazı veya aksesuarlarını atarken, bölgeleş yasalara uyun.

Saklama sıcaklığı	-20°C ila 70°C (-4°F ila 158°F)
Saklama bağıl nemi	%15 ila %95 (yoğunlaşmasız)
Çalışma sıcaklığı	10°C ila 40°C (50°F ila 104°F)
Çalışma bağıl nemi	%15 ila %90 (yoğunlaşmasız)

## Güvenli betaraf

Kullanıcılar tıbbi cihazların ve aksesuarların güvenli bir şekilde atılmasına ilişkin tüm federal, bölgesel, yerel ve/veya eyalete ait yasa ve yönetmeliklere uymalıdır. Emin olunmadığı durumlarda cihaz kullanicısını, güvenli atma protokolleriyile ilgili rehberlik için öncelikle Hillrom Teknik Destek birimi ile iletişime geçmelidir

## Patent/patentler

Bir veya daha fazla patent kapsamında olabilir. Aşağıdaki Internet adresine bakın. Avrupa ve ABD'deki patentlerin, diğer patentlerin ve beklenen patent başvurularının sahibi Hill-Rom şirketleridir.

## Yasal Beyan

Welch Allyn, ürünün yasal ya da uygun olmayan kullanımından ve bu ürünün bu klavuzda yer alan talimatlarla, ikazlara, uyarılara ve kullanım amacına yönelik beyanlara uygun kullanılmamasının bir sonucu olarak herhangi birinde ortaya çıkabilecek herhangi bir yaralanmadan sorumlu tutulamaz.

## AB'deki kullanıcılar ve/veya hastalara bildirim

Çihazla ilişkili olarak ortaya çıkan ciddi olaylar, üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulunduğu Üye Devletin yetkili makama bildirilmelidir.

## Garanti

Well Allyn® ürününüz yeni alındığında, ürünün malzemesinde ve içiğinde orijinal kusur bulunmayacağı, bunun yanı sıra normal kullanım ve servis koşulları altında üreticinin spesifikasyonlarına uygun şekilde çalışacağı garanti edilir.

© 2020 Welch Allyn, Inc. Tüm hakları saklıdır. Bu talimat belgesinin veya herhangi bir kısmının Welch Allyn'ın izni olmaksızın herhangi bir biçimde çoğaltılmasına veya kopyalanmasına izin verilmez. Welch Allyn® ve FlexiPort®; Welch Allyn, Inc.'nin markalarıdır. Hillrom™, Hill-RoM Services, Inc.'nin ticari markasıdır.

# РУССКИЙ

## Введение

### Назначение

Манжеты для измерения артериального давления у новорожденных Welch Allyn — это манжеты для неинвазивного измерения артериального давления, предназначенные для использования с автоматическими сфигмоманометрами с возможностью измерения артериального давления у новорожденных в целях измерения артериального давления у новорожденных.

Манжета для измерения артериального давления Welch Allyn предназначена для использования медицинскими работниками, прошедшими соответствующее обучение.

### Противопоказания

Манжеты для измерения артериального давления у новорожденных противопоказаны для использования с неавтоматическими сфигмоманометрами или автоматическими сфигмоманометрами без режима для новорожденных.

### Остаточные риски

Данное изделие соответствует требованиям устойчивости к электромагнитным помехам, механической безопасности, биологической совместимости, а также эксплуатационным требованиям, изложенным в применимых стандартах. Тем не менее, при использовании изделия нельзя полностью исключить вероятность причинения вреда здоровью пациента или пользователя в результате следующих причин:

- Вред здоровью или повреждение устройства в результате электромагнитных воздействий
- Вред здоровью в результате механических воздействий
- Вред здоровью, причиненный устройством или вследствие неправильного функционирования устройства или отсутствия измеремого параметра
- Вред здоровью вследствие ненадлежащего использования, например неправильной чистки и (или)
- Вред здоровью вследствие контакта устройства с биологическими веществами, которые могут вызвать тяжелую системную аллергическую реакцию.

### Совместимые устройства

Совместимые измерения артериального давления предназначена для использования с автоматическими сфигмоманометрами с возможностью измерения артериального давления у новорожденных, прошедшими испытания на соответствие требованиям следующего стандарта:

ANSI/AAMI/ISO 81060-2:2013 — Неинвазивные сфигмоманометры. Часть 2. Клинические исследования моделей с автоматическим типом измерения.

## Предупреждения

В данном руководстве предупреждение указывает на наличие такого состояния или действия, которое должно быть немедленно исправлено или прекращено, иначе оно приведет к травме, заболеванию или смерти.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не накладывайте манжету на область тела пациента, где кожа чувствительна или повреждена. Регулярно проверяйте место наложения манжеты на наличие раздражения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не используйте манжету повторно более чем на одном пациенте. Повторное использование манжеты более чем на одном пациенте может привести к передаче инфекции между пациентами.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Риск ошибочного измерения. Используйте манжеты нужного размера в соответствии с указаниями и входящие в комплект поставки / подходящие разрезы в сочетании с автоматическим оборудованием с возможностью измерения артериального давления у новорожденных.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не загибайте манжету слишком сильно.
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Риск травмирования пациента. Никогда не устанавливайте разрезы с наконечником Льюэра на соединительные трубки прибора для измерения давления Welch Allyn. Использование таких разрезов создаст риск ошибочного подсоединения трубок к капельнице пациента и попадания воздуха в его систему кровообращения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Постарайтесь свести к минимуму подвижность конечности пациента и манжеты во время снятия показаний.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Внутренние системы не подсоединяйте к разрезы манжеты с системами внутривенного введения.
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Используйте манжету только с автоматическими сфигмоманометрами с возможностью измерения артериального давления в режиме для новорожденных.

## Предостережения

Предостережение в этом руководстве обозначает условия или действия, которые могут привести к повреждению оборудования или другого имущества.

## Эксплуатация

Использование манжет для измерения артериального давления у новорожденных Welch Allyn аналогично использованию традиционных манжет для измерения артериального давления. Манжета для измерения артериального давления работает с автоматическими сфигмоманометрами с режимом измерения артериального давления у новорожденных.

Рабочий диапазон давления: 0–150 мм рт. ст. (режим для новорожденных).

- Выборите размер манжеты по окружности руки пациента. Диапазон наложения в сантиметрах напечатан на манжете. Метка — указатель трещины на манжете должна попадать между двумя делениями, напечатанными на манжете.
- Наряде манжету на конечность пациента, проверьте размер и застесните. Манжета должна сидеть плотно, но не туго.

- Если метка — указатель артерии не доходит до первого деления, возьмите манжету побольше, чтобы получить верные результаты.
  - Если метка — указатель артерии находится дальше второго деления, возьмите манжету поменьше, чтобы получить верные результаты.
- Подготовьте манжету к автоматическому сфигмоманометру.

## Чистка и дезинфекция низкого уровня

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Процедуры очистки и дезинфекции должны выполняться обученным и знакомым с очисткой и дезинфекцией медицинских устройств персоналом.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Способы применения и бактерицидную эффективность чистящих средств и антисептиков см.

в инструкциях производителей.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Попадание жидкости в трубки и камеру манжеты может привести к повреждению камеры манжеты.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Используйте только перечисленные типы чистящих средств и антисептиков, чтобы не повредить манжету.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Многократная обработка может привести к повреждению устройства; следуйте процедурам проверки, чтобы убедиться в целостности устройства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не трите манжету слишком усердно, чтобы не стереть метки на манжете и (или) не нарушить целостность застежки.

### Материалы

- Чистящее средство на основе ферментов с нейтральным pH.
- Антисептик на основе отбеливателя, пригодный для обработки медицинского оборудования и обеспечивающий низкуюверную дезинфекцию. Например, чистящее средство, содержащее отбеливатель в концентрации 1:10 (6500 мг. д. гипохлорита натрия) и моющей компонент. Эталонные зарегистрированные Управлением по охране окружающей среды США (EPA) дезинфицирующие средства: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm.
- Чистящие или стерильные салфетки, мягкая щетка, лоток для замачивания и питьевая вода для ополаскивания (исключительно смягченной).

**Только очистка (манжеты и дополнительные принадлежности разрезов)**

- Приготовьте раствор чистящего средства на основе ферментов с нейтральным pH в соответствии с инструкциями производителя.
- Погрузите манжету и дополнительные принадлежности в раствор или замочите их в растворе. Не допускайте попадания жидкости в трубки камеры манжеты.
- Погрите все поверхности манжеты и дополнительных принадлежностей мягкой щеткой, чтобы удалить видимые загрязнения. При необходимости повторите.

**Очистка и дезинфекция (манжеты)**

1. Очистка: тщательно намочите антисептиком (путем распыления или погружения) все поверхности манжеты и дополнительных принадлежностей.

- Погрите мягкой щеткой, чтобы удалить видимые загрязнения.
- Сполосните водой. Не допускайте попадания жидкости в трубки камеры манжеты.
- Подсушите и осыпьте.

2. Дезинфекция: еще раз тщательно намочите антисептиком (путем распыления или погружения) все поверхности манжеты и дополнительных принадлежностей.

3. Погрите мягкой щеткой все поверхности. Оставьте манжету на 5 минут или дольше, если это указано в инструкциях производителя антисептика. Не оставляйте манжету и принадлежности мочить дольше, чем на 10 минут.

**После очистки либо очистки и дезинфекции**

- Тщательно сполосните водой. Не допускайте попадания жидкости в трубки камеры манжеты.
- Подсушите чистой салфеткой.
- Дайте устройству высохнуть.

4. Осмотрите манжету на предмет повреждений, проверте целостность застежки и надуйте манжету, чтобы убедиться в отсутствии утечки воздуха. Не используйте манжету в случае обнаружения каких-либо дефектов.

## Техническая поддержка

За дополнительной информацией о любых изделиях компании Welch Allyn обращайтесь в службу технической поддержки компании Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

## Код партии (указан на манжете)

### Расшифровка кода партии

Расшифровка кода партии: YYDDDT, где

YY — последние две цифры года

DDD — день года

T — производственная установка

## Условия эксплуатации

**ПРИМЕЧАНИЕ.** При утилизации неавтометрического сфигмоманометра и дополнительных принадлежностей необходимо соблюдать требования местного законодательства.

Температура хранения	От: -20 до 70 <span> </span> °C
Относительная влажность хранения	От: 15 до 95 <span> </span> % (без конденсации)
Рабочая температура	От: 10 до 40 <span> </span> °C
Рабочая относительная влажность	От: 15 до 90 <span> </span> % (без конденсации)

## Безопасная утилизация

Утилизация медицинских устройств и принадлежностей должна проводиться безопасным способом в соответствии со всеми федеральными, государственными, региональными и (или) местными законами и нормативными правилами. При наличии сомнений пользователь устройства должен сначала обратиться в службу технической поддержки компании Hillrom за разъяснением правил безопасной утилизации.

## Патент/патенты

Изделие может быть защищено одним или несколькими патентами. См. приведенную ниже ссылку на Интернет-страницу. Группа компаний Hill-Rom владеет европейскими, американскими и другими патентами, а также патентными заявками. hillrom.com/patents

## Официальное заявление

Компания Welch Allyn не несет ответственности за ущерб, а также любое незаконное или неправильное использование продукта в результате несоблюдения инструкций, предостережений, предупреждений или указаний по предлагаемому использованию, опубликованных в этом руководстве.

## Примечание для пользователей и (или) пациентов в ЕС

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным устройством, необходимо сообщать производителю, а также сотрудникам уполномоченного органа региона, в котором находится пользователь и (или) пациент.

## Гарантия

На момент покупки изделия компания Welch Allyn® гарантирует отсутствие в нем каких-либо дефектов в материалах и качестве исполнения, а также работу изделия в соответствии с техническими характеристиками, указанными производителем, при нормальных условиях эксплуатации и обслуживания.

© Welch Allyn, Inc., 2020. Все права защищены. Запрещается воспроизведение или копирование в любой форме данного руководства по эксплуатации или его частей без разрешения компании Welch Allyn. Welch Allyn® и FlexiPort® являются торговыми знаками компании Welch Allyn, Inc. Hillrom™ является торговым знаком компании Hill-Rom Services, Inc.

## POLSKI

## Wprowadzenie